

FESTIVAL

# midis

MINIMES

ÉTÉ/ZOMER 2024

15.07

PROGRAMME DU JOUR  
PROGRAMMA VAN DE DAG

CONFIDENCES / VERTROUWELIJKHEDEN

**Vincenzo Bellini**

(1801-1835)

Nocturne, op. 12

**Maria Theresia von Paradis**

(1759-1824)

Sicilienne

**Edward Elgar**

(1857-1934)

Salut d'Amour, op. 12

**Alphonse Hasselmans**

(1845-1912)

Confidence, op. 24

**David Popper**

(1843-1913)

Spanische Tänze, op. 54

2. Serenade

**Heitor Villa-Lobos**

(1887-1959)

O canto do cisne negro, W122 & 123

**Claude Debussy**

(1862-1918)

Préludes. Livre I

12. *Minstrels*

**Manuel de Falla**

(1876-1946)

Siete canciones populares españolas

1. *El pano moruno* (*Le drap mauresque* / *Het Moorse kleed*)

5. *Nana* (*Berceuse* / *Wiegelied*)

7. *Polo*

**DUO HALLYNCK**

**Sophie Hallynck**

harpe | harp

**Marie Hallynck**

violoncelle | cello

**PROCHAIN CONCERT  
VOLGEND CONCERT**

16.07

**LA CHIMERA**

**Eduardo Egüez**

*luth et direction / luit en leiding*

**ALL'ITALIANA**

**Monteverdi , Arcadelt, Ortiz, Agricola, Marenzio...**

Madrigali, Recercada, diminuzioni...

## COMMENTAIRE

### Confidences d'un duo de sœurs

« *Faire de la musique en famille est une évidence* », affirme l'une, mais l'autre tempère : « *est-on certaines d'avoir la même réponse ?* » et elles rigolent, comme si la question allait de soi. Dans ce programme, naturellement, bon nombre de pièces évoquent des souvenirs, comme des photographies dans leur boîte qui dormait au grenier, mais ce qui s'exprime avant tout « *c'est l'âme de notre duo de sœurs, animé depuis plus de trente ans par une perpétuelle envie de découverte et un plaisir non dissimulé de jouer ensemble.* » Par le vécu familial, les sœurs ont hérité de ce qu'elles appellent « *une approche de la musique sans doute plus globalement musicale qu'instrumentale.* » Un atout comme un inconvénient, dans la mesure où à la fin, « *il aura tout de même été nécessaire de se construire une identité instrumentale.* »

Le *Nocturne pour violoncelle et harpe* de Fermo Bellini est « une pièce d'introduction parfaite » en ce sens qu'elle est non seulement originale, mais elle met en avant les qualités respectives de chaque instrument. L'œuvre découle du *belcanto* italien et offre à l'interprète de larges espaces pour s'exprimer, à travers l'amplitude lyrique des mélodies et un accompagnement parfait pour la harpe.

La *Sicilienne* de Maria-Theresa von Paradis, est « *une petite pilule qui fait du bien* ». Un plaisir à prendre totalement au premier degré, pour la simple joie du mélange des timbres. Le *Salut d'amour* d'Elgar, nous dit Marie, il m'a fallu un peu de maturité pour me laisser aller à cette forme de nostalgie un peu décomplexée et maintenant j'en suis complètement amoureuse. » Sophie insiste : « l'histoire d'Elgar écrivant cette miniature pour l'élué de son cœur est touchante, jouer l'œuvre avec harpe prend tout son sens, l'intimité qu'apporte l'instrument est très puissante ».

Dans un registre complètement différent, la *Sérénade* issue des *Spanische Tänze* de David Popper mêle accents rythmés, élégance et virtuosité. « Même si la harpe souligne sans aucun doute le côté hispanisant de la pièce, on retrouve dès les premières notes la patte du violoncelliste-compositeur originaire de Bohème, que je ne peux m'empêcher d'associer à mon professeur Janos Starker, qui fut en quelque sorte son petit-fils ».

La version originale du Chant du Cygne noir de Villa-Lobos est pour orchestre – il est tiré d'un ballet (*O naufrágio de Kleônicos*) à l'histoire particulièrement sombre -, et déjà dans cette lecture, c'est la harpe qui joue tout l'accompagnement. « *Enregistrer ce Cygne noir au milieu de la pandémie était un geste fort auquel nous avons beaucoup réfléchi*. Au-delà du symbole, c'est une œuvre poignante qui fait référence au *Cygne* de Saint-Saëns, tube que Marie ne voulait pas enregistrer « à condition, peut-être, de l'opposer au Cygne noir ».

Alphonse Hasselmans entretint un lien extrêmement privilégié à Gabriel Fauré : le fils violoncelliste d'Hasselmans fut le dédicataire de la Sonate pour violoncelle de Fauré alors que sa fille aurait été sa maîtresse pendant plus de vingt ans. « Partant du constat qu'il existait pour notre formation une œuvre originale, par ailleurs très rarement jouée – Confidence, romance sans parole –, nous avons décidé de l'inclure à ce programme. Ce n'était pas tant pour revendiquer une place au répertoire hardcore des harpistes que pour mettre en lumière une œuvre pleine de qualités et rarement enregistrée. Elle est poétique, elle est intime, elle est douce et elle est pleine de couleurs. »

Debussy a gâté les harpistes de quelques œuvres-phares. « Si l'une des particularités de la harpe, souvent associée à l'air ou à l'eau, est de pouvoir se montrer maternelle lorsqu'elle enveloppe la voix du violoncelle de ses arpèges résonants, il s'agit dans *Minstrels* d'apporter une dimension ludique et amusée à ce prélude qui semblerait avoir été écrit par Debussy en réminiscence des vacances familiales à Eastbourne où des clowns américains maquillés de noir divertissaient les vacanciers ».

### Camille De Rijck

Conversation avec Sophie et Marie Hallynck  
extrait du livret du CD « Confidentes » (Cyprès – CYP8608)

## BIOGRAPHIE

### Duo Hallynck

Sophie et Marie Hallynck sont sœurs. Le bonheur de jouer ensemble, elles l'ont goûté depuis leur plus jeune âge, celui où, le plus naturellement du monde, on nourrit cette envie de se retrouver en musique, quel que soit le défi lancé par les inévitables transcriptions.

### Marie Hallynck

Solistre confirmée, chambriste et pédagogue passionnée, Marie Hallynck est l'une des grandes violoncellistes de sa génération. Invitée au Concertgebouw d'Amsterdam, à la Musikverein de Vienne, au Wigmore Hall de Londres, au Symphony Hall de Birmingham, au Palais des Beaux-Arts de Bruxelles, au Théâtre de la Ville et à la Cité de la Musique à Paris ou à la Philharmonie de Berlin, elle se produit avec les orchestres internationaux les plus prestigieux ainsi qu'en duo avec les pianistes Cédric Tiberghien, Jean-Claude Van den Eynden et Muhibbin Dürriüoglu.

C'est en compagnie de ce dernier, du clarinettiste Ronald Van Spaendonck et de Sophie Hallynck, harpiste, qu'elle fonde en 2006 l'ensemble Kheops, parfois élargi à une dizaine de musiciens, dont la discographie s'étend de Beethoven aux compositeurs de nos jours.

Formée auprès d'illustres professeurs, dont Edmond Baert, Janos Starker et Natalia Gutman, elle connaît de nombreuses distinctions dont un prix au tournoi Eurovision de la musique classique, le prix de la Fondation belge de la Vocation, et les titres de Rising Star (ECHO - 2001) et de Soliste de l'année (Union de la presse musicale belge - 2002).

Ses nombreux enregistrements discographiques parus chez Harmonia Mundi, Fuga libera, Cyprès, Alpha, Naxos, Ricercar, Musique en Wallonie et Warner Classics lui ont valu les plus hautes récompenses dans la presse spécialisée. Féru de musique contemporaine, elle a notamment créé et enregistré les concertos de Peter Swinnen, Dirk Brossé et Jean-Paul Dessy.

Marie Hallynck enseigne au Conservatoire Royal de Bruxelles depuis l'âge de 19 ans. Elle est également invitée à siéger dans les jurys de prestigieux concours internationaux.

Elle joue un violoncelle italien attribué au luthier Chiocchi (fin XIXe siècle).

### Sophie Hallynck

Originaire de Tournai (Belgique) et formée par Francette Bartholomée au Conservatoire de Bruxelles, Sophie Hallynck y obtient brillamment les diplômes supérieurs de harpe et de musique de chambre. Elle se perfectionne au Conservatoire National Supérieur de musique de Paris dans la classe de Marie-Claire Jamet et Francis Pierre et travaillera également avec le légendaire Pierre Jamet. Elle est lauréate des Concours de Spotorno (Italie) et Arpista Ludovico de Madrid.

Lauréate de la Fondation Belge de la Vocation, elle est également récompensée par le Prix Pelemans 1996 pour sa contribution à la diffusion de la musique belge.

A l'âge de 22 ans elle devient harpiste solo de l'Opéra Royal de Wallonie (Liège), fonction qu'elle quittera quelques années plus tard pour se consacrer à ses activités de concertiste et de pédagogue.

Elle devient alors professeur au Koninklijk Vlaams Conservatorium Antwerpen (poste qu'elle quitte en 2017) et à l'IMEP (institut supérieur de musique et de pédagogie) à Namur où elle enseigne actuellement la harpe et la musique de chambre.

Sophie Hallynck est régulièrement invitée à se produire comme soliste notamment avec l'Orchestre Royal de Chambre de Wallonie, Orchestre de chambre de Saint-Pétersbourg, het Vlaams Symfonisch Orkest, l'Opéra Royal de Wallonie, De Filharmonie, l'Orchestre philharmonique royal de Liège, La petite Bande, Kiev chamber orchestra, la Chapelle musicale de Tournai, le Kiev Philharmonic Chamber Orchestra, etc. dans les concertos de Mozart, Haendel, Nino Rota, Rodrigo, Debussy, Jongen, Gossec, Craens, Janssen, Constant, Lutoslawski ou Frank Martin.

Sophie Hallynck a participé à de nombreux enregistrements discographiques, notamment avec l'Ensemble ARPAE (Fuga libera), avec Sigiswald et Bart Kuijken dans un programme Dubussy (Arcana, Choc de la Musique et Diapason d'or), et dans un récital monographique dédié à Félix Godefroid (Musique en Wallonie).

## COMMENTAAR

### Ontboezemingen van een duo van zussen

"In familieverband musiceren is iets vanzelfsprekends", zegt de ene zus, maar de andere zwakt die uitspraak meteen af: "Zijn we zeker dat we hetzelfde antwoord hebben?" En ze lachen, alsof de vraag voor zich sprak. Uiteraard roepen heel wat stukken in dit programma herinneringen op, als foto's die op zolder in een doos opgeborgen liggen, maar wat vooral tot uitdrukking komt "is de ziel van ons duo van zussen dat al meer dan dertig jaar wordt voortgestuwed door een onophoudelijk verlangen naar ontdekkingen en een onverholen plezier om samen te musiceren". Het gedeelde gezinsleven leverde een benadering van muziek op die ze "in grote lijnen meer muzikaal dan instrumentaal" te noemen is. Een voordeel maar ook een nadeel, in die zin dat ze uiteindelijk "toch een identiteit met het eigen instrument moesten creëren".

De *Nocturne voor cello en harp* van Fermo Bellini is "een perfect inleidend stuk" omdat ze niet alleen origineel is, maar ook de specifieke kwaliteiten van elk instrument doet uitkomen. Ze komt voort uit het Italiaanse belcanto en biedt veel ruimte voor expressie door de lyrische breedvoerigheid van de melodieën en de perfecte begeleidingspartij voor de harp.

De *Sicilienne* van Maria-Theresa von Paradis is "een pilletje dat deugd doet". Een plezier om helemaal op je in te laten werken, louter voor het genot van de mix van klankkleuren. Elgars *Salut d'amour*, zegt Marie, "kostte me wat maturiteit om mee te gaan in deze wat onbevangen vorm van nostalgie, en nu ben ik er helemaal verliefd op". Sophie gaat daar verder op in: "Het feit dat Elgar deze miniatuur schreef voor zijn geliefde, is ontroerend, en dit werkje uitvoeren op een harp krijgt zijn volle betekenis, de intimiteit die het instrument aandraagt, is erg krachtig."

In een heel ander register combineert de *Serenade* uit David Poppers *Spanische Tänze* ritmische accenten, elegantie en virtuositeit. "Hoewel de harp ontegensprekelijk het Spaanse aspect van het stuk benadrukt, herken je vanaf de eerste noten de *touch* van deze in Bohemen geboren cellist-componist die ik onwillekeurig associeer met mijn leraar Janos Starker, die in zekere zin zijn kleinzoon was."

De originele versie van het *Lied van de Zwarte Zwaan* van Villa-Lobos werd geschreven voor orkest – het komt uit een ballet (*O naufrágio de Kleônicos*) met een bijzonder somber verhaal – en al in die versie verzorgt de harp de volledige begeleiding. "Deze Zwarte Zwaan opnemen, in volle pandemie, was een krachtig gebaar waar we veel over hebben nagedacht." Los van de symboliek is het een aangrijpend werk dat verwijst naar *De zwaan* van Saint-Saëns, een overbekende klassieker die Marie niet wilde opnemen "tenzij, misschien, wanneer die tegenover de Zwarte Zwaan zou staan".

Alphonse Hasselmans had een uiterst bevoorrechte relatie met Gabriel Fauré: aan Hasselmans' cellospelende zoon was diens *Sonate pour violoncelle* opgedragen, terwijl zijn dochter naar verluidt meer dan twintig jaar lang Fauré's minnares was. "Vanuit de vaststelling dat voor onze bezetting een origineel werk bestaat, dat overigens zeer zelden wordt uitgevoerd, namelijk *Confidence, romance sans parole*, besloten we het in dit programma op te nemen. Niet zozeer om er een plaats voor op te eisen in het hardcore harpistenrepertoire, maar veeleer om een werk onder de aandacht te brengen dat maar zelden is opgenomen hoewel het tal van kwaliteiten bezit. Het is poëtisch, het is intiem, het is zacht en het is zeer kleurrijk."

Debussy heeft de harpisten verwend met een paar sleutelwerken. "Is een van de kenmerken van de harp, die vaak wordt geassocieerd met lucht of water, dat ze zich moederlijk kan tonen wanneer ze de stem van de cello in haar resonerende arpeggio's omhult, dan wil *Minstrels* een speelse, vermakelijke dimensie verlenen aan deze prelude, die Debussy mogelijk schreef als herinnering aan een gezinsvakantie in Eastbourne, waar zwart geschromakte Amerikaanse clowns de vakantiegangers vermaakten."

### Camille De Rijck

In gesprek met Sophie en Marie Hallynck

overgenomen uit het boekje bij de cd *Confidentes* (Cyprès – CYP8608)

Vertaling: Koen Van Caekenberghe

## BIOGRAFIE

### Duo Hallynck

Sophie en Marie Hallynck zijn zussen. Ze hebben al van jongens af het plezier ervaren van samen te spelen. Daarbij willen ze uiteraard vooral graag samen muziek maken, ongeacht de onvermijdelijk uitdagingen waarvoor ze zich geplaatst zien bij het uitvoeren van transcripsies.

### Marie Hallynck

Als ervaren soliste, kamermuzikante en gepassioneerde docente is Marie Hallynck een van de belangrijkste cellisten van haar generatie. Ze werd al uitgenodigd om op te treden in het Concertgebouw in Amsterdam, het Musikverein in Wenen, Wigmore Hall in Londen, de Symphony Hall in Birmingham, BOZAR in Brussel, het Théâtre de la Ville en de Cité de la Musique in Parijs, en de Berliner Philharmonie, waar ze optreedt met de meest prestigieuze internationale orkesten, of in duo met pianisten Cédric Tiberghien, Jean-Claude Vanden Eynden en Muhiddin Dürrüoglu.

In 2006 richtte ze samen met laatstgenoemde en met klarinettist Ronald Van Spaendonck en haar zus Sophie, harpiste, het ensemble Kheops op, dat soms wordt uitgebreid tot een tiental musici. Hun discografie reikt van Beethoven tot hedendaagse componisten.

Ze studeerde bij illustere docenten zoals Edmond Baert, Janos Starker en Natalia Gutman, en ontving vele onderscheidingen, waaronder een prijs op het Eurovisieconcours voor klassieke muziek en de prijs van de Belgische Stichting Roeping (VOCATIO). Ze werd tevens uitgeroepen tot Rising Star (ECHO – 2001) en Solist van het Jaar (Vereniging van de Belgische Muziekpers – 2002). Haar talrijke opnamen bij labels als Harmonia Mundi, Fuga libera, Cyprès, Alpha, Naxos, Ricercar, Musique en Wallonie en Warner Classics werden door de muziekpers bekroond met de hoogste onderscheidingen. Als grote fan van hedendaagse muziek heeft ze onder meer concerti van Peter Swinnen, Dirk Brossé en Jean-Paul Dessy opgenomen, of er de wereldpremière van vertolkt.

Marie Hallynck doceert al sinds haar 19de aan het Conservatoire Royal de Bruxelles. Ze wordt ook vaak gevraagd als jurypid in prestigieuze internationale wedstrijden.

Ze speelt op een Italiaanse cello toegeschreven aan de instrumentenbouwer Chiocchi (eind 19de eeuw).

### Sophie Hallynck

Sophie Hallynck is afkomstig uit Doornik en studeerde bij Francette Bartholomée aan het Brusselse conservatorium, waar ze met glans de hogere diploma's harp en kamermuziek behaalde. Ze zette haar studie voort aan het Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris, in de klas van Marie-Claire Jamet en Francis Pierre, en werkte ook samen met de legendarische Pierre Jamet.

Ze is laureate van de wedstrijden van Spotorno (Italië) en Arpista Ludovico in Madrid.

Als laureaat van de Belgische Stichting Roeping werd ze in 1996 ook bekroond met de Pelemans Prijs voor haar bijdrage aan de verspreiding van Belgische muziek.

Op 22-jarige leeftijd werd ze solo harpiste bij de Opéra Royal de Wallonie in Luik, een functie die ze enkele jaren later opgaf om zich te kunnen wijden aan haar activiteiten als concertharpiste en docente. Ze werd toen docent aan het Koninklijk Vlaams Conservatorium Antwerpen (tot 2017) en aan het IMEP (Institut Supérieur de Musique et de Pédagogie) in Namen, waar ze momenteel harp en kamermuziek doceert.

Sophie Hallynck wordt regelmatig gevraagd als soliste, onder meer door het Orchestre Royal de Chambre de Wallonie, het Kamerorkest van Sint-Petersburg, het Vlaams Symfonisch Orkest, de Opéra Royal de Wallonie, de Filharmonie, het Orchestre philharmonique royal de Liège, La Petite Bande, het Kiev Chamber Orchestra, de Chapelle musicale de Tournai, voor concerten met muziek van Mozart, Händel, Nino Rota, Rodrigo, Debussy, Jongen, Gossec, Craens, Janssen, Constant, Lutoslawski, Frank Martin...

Sophie Hallynck verleende haar medewerking aan tal van opnames, bijvoorbeeld met het Ensemble ARPAE (Fuga libera), met Sigiswald en Barthold Kuijken in een Debussy-programma (Arcana, Choc de la Musique en Diapason d'Or), en aan een recital helemaal gewijd aan Félix Godefroid (Musique en Wallonie).

12:15  
the summer  
music festival

**LE PAIN QUOTIDIEN**  
Rue des Sablons 11 - 1000 Bruxelles  
T. 02 513 51 54 sablon@lepainquotidien.be  
Ouvert 7/7: semaine 7h à 19h et weekend 8h à 19h  
[www.lepainquotidien.be](http://www.lepainquotidien.be)

Boulangerie & Restaurant  
Petit-déjeuner - Brunch - Lunch - Pâtisserie

## CAFÉ DES MINIMES

60 Rue des Minimes - 02 789 83 02 - [www.cafedesminimes.com](http://www.cafedesminimes.com)



### Restaurant et bar culturel

Situé entre les quartiers des Marolles et du Sablon, le Café des Minimes offre un espace où il fait bon se détendre. Les produits locaux et de saison sont mis à l'honneur et les boissons ont été sélectionnées avec une attention particulière. Nos vins sont tous naturels tandis que nos bières sont issues de micro-brasseries.

\*sur présentation de ce programme, un café vous sera offert le jour du concert.

**A Room Full of New Voices**  
Bozar  
Music Season '24-'25

Carlos Cruz-Diez. Color Aditivo serie Darién, Panama 2010 - 100 x 100 cm  
© Carlos Cruz-Diez / Bridgeman Images 2024

.be   
DNT PARISAS   
X DOMINOS   
BRUZZ De Standard   
be.vrt

**la boîte à musique**  
74 Coudenberg, 1000 Brussels  
+ 32 2 513 09 65

[www.laboitemusique.eu](http://www.laboitemusique.eu)

Votre spécialiste en musique classique  
Uw specialist in klassieke muziek

Partenaire officiel de la Cour de Bruxelles  
Gouvernement fédéral belge

**OPUS 3**

Présidente/ Voorzitster  
**Patricia Bogerd**

Administrateurs/Beheerders  
**Martine D. Mergeay**  
**Valérie Cardon**  
**Claude Jottrand**  
**Geert Robberechts**  
**Quentin Bogaerts**

Direction artistique /  
Artistiek directeur  
**Arts/Scène Production**  
**Bernard Mouton**

Presse & communication/  
Pers & communicatie  
**Be Culture**  
[info@beculture.be](mailto:info@beculture.be)

Design  
**Aline Baudet**  
[alinebaudet@gmail.com](mailto:alinebaudet@gmail.com)

**REMERCIEMENTS / DANKWOORD**

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 38<sup>e</sup> édition du Festival Midis-Minimes /

Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van het 38ste Festival Midis-Minimes

La Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique

La Ville de Bruxelles / de Stad Brussel

**La 1ère** SUR   
Musiq3 soutient  
**Les Midis Minimes**  
Suivez l'actu des festivals de l'été sur Musiq3 !  
Infos et programmes sur [www.musiq3.be](http://www.musiq3.be).

Aussi sur

**Écoutez nos podcasts et évadez-vous !**

Ecoutez-les maintenant sur

rtbf   
Suivez-nous en radio FM, DAB+, [lapremiere.be](http://lapremiere.be) et aussi sur

Le/het Koninklijk Conservatorium Brussel

La Boîte à Musique

RTBF-Musiq3 - RTBF-La1ère - BRUZZ

Le Pain Quotidien

Le Café des Minimes

